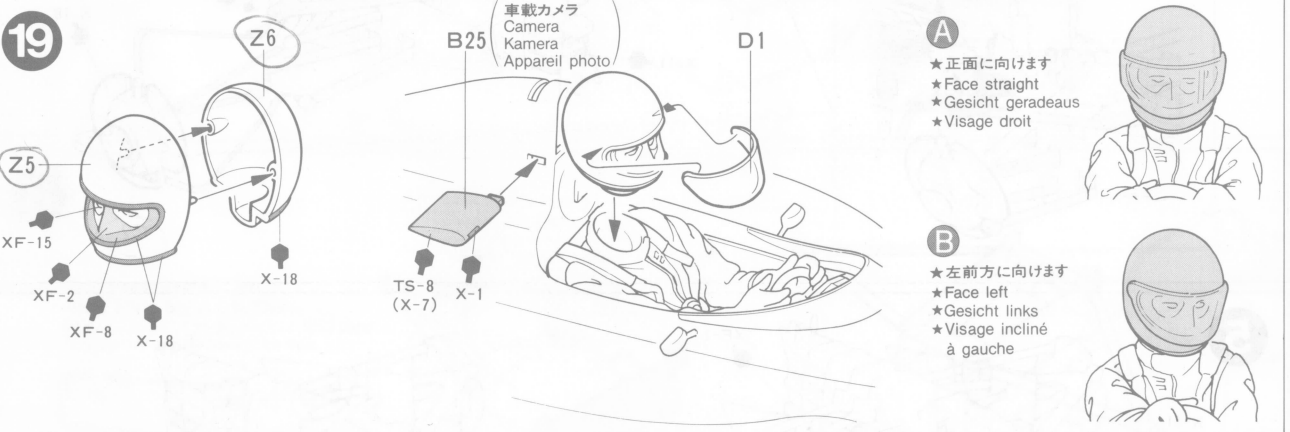
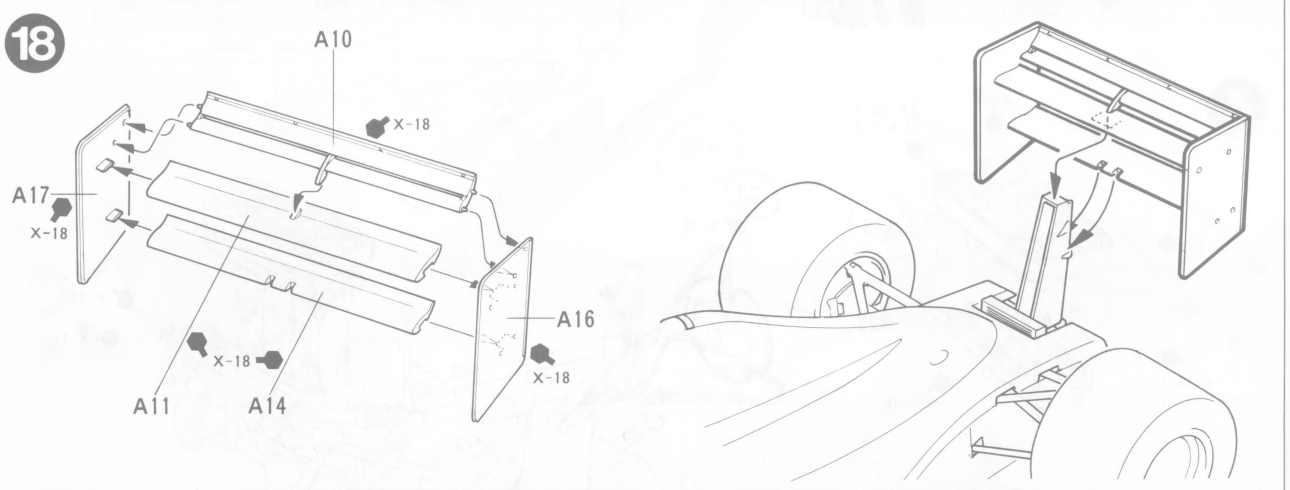


★ ③の時は、タイヤを左側にきって下さい。  
 ★Steer front wheels to left for ③.  
 ★Drehen Sie die Vorderreifen nach links für ③.  
 ★Diriger les roues avant vers la gauche pour ③.



**A**  
 ★正面に向けます  
 ★Face straight  
 ★Gesicht geradeaus  
 ★Visage droit

**B**  
 ★左前方に向けます  
 ★Face left  
 ★Gesicht links  
 ★Visage incliné à gauche

# Ferrari F189 PORTUGUESE G.P.

1/20 フェラーリF189 後期型  
 部品を紛失したり、破損なされた方は、このカードの必要部品を丸でかこみ代金を現金書留又は定額為替で田宮模型アフターサービス係までお申し込み下さい。その際、住所、氏名、郵便番号を忘れずにお書き下さい。

A 部品	470円
B 部品	470円
C 部品	370円
D 部品	270円
Z 部品	320円
タイヤ袋詰	320円
マーク	220円
タイヤマーク	120円

0395 ☆ITEM 20024  
 上記の価格は予告なく変更となる場合がありますので御諒承下さい。

★部品請求にはこのカードが必要です。  
 《郵便振替のご利用方法》 郵便局の払込用紙の通信欄に、ITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ずご記入下さい。払込人住所欄には電話番号もお書きいただき、口座番号・00810-9-1118、加入者名・田宮模型でお申し込み下さい。

For Japanese use only!

田宮模型  
 静岡市恩田原3-7 〒422

To comply with the drastic regulation changes that took effect starting the 1989 F-1 racing season, the Ferrari team brought out their revolutionary F189 type 640 machine. Designer John Barnard and his staff have successfully developed a unique but very effective racer. The very esthetic body styling resembling a vase when viewed from above, is the result of extensive wind tunnel testing, and is said to provide better internal airflow. The normally aspirated, 3.5 liter displacement powerplant is Ferrari's traditional 12 cylinder in a V format, and incorporates 5 valves per cylinder. One of the more controversial features of this racer is the semi-automatic gear box. It is an electronically controlled, seven-speed gear box that aides the

Um die drastisch geänderten Vorschriften zu erfüllen, die zu Beginn der Rennsaison 1989 in Kraft traten, brachte das Ferrari-Team seine revolutionäre F189 Maschine vom Typ 640 heraus. Der Designer John Barnard und seine Mannschaft haben mit Erfolg einen einmaligen, sehr effektiven Rennwagen entwickelt. Das ästhetische Karosseriestyling, daß von der Vogelperspektive aus gesehen, an eine Vase erinnert, ist das Ergebnis langwieriger Tests im Windkanal und soll für eine bessere Überwindung des Luftwiderstands sorgen. Das Modell hat Ferrari's traditionellen 12-zylindrigen 3,5 Liter Ansaugmotor mit 5 Ventilen pro Zylinder. Eine der kontroverseren Merkmale dieses Rennwagens ist das halbautomatische Getriebe - ein elek-

Afin de se conformer aux nouvelles réglementations apparues lors de la Saison de F1 1989, l'équipe FERRARI a créé la révolutionnaire F189 type 640. L'ingénieur John Barnard et son équipe ont conçu une F1 unique et très efficace. La carrosserie très esthétique en forme de fuseau vue du dessus est le fruit d'une recherche aérodynamique poussée en soufflerie. Il semblerait qu'elle génère une meilleure circulation interne de l'air. Le moteur atmosphérique 3,5 litres est le V12 Ferrari traditionnel et comporte 5 soupapes par cylindre. Une des caractéristiques les plus controversées de cette voiture est la boîte de vitesse semi-automatique qui l'équipe. C'est

awesome powerplant in keeping its RPM powerband viable during all-out competition circuit runs. The system is activated by a rocker located behind the steering wheel. The conventional clutch pedal is still present, but it is used only for starting the racer. The shock absorbers for the front push rod suspension system are mounted on top of the front monocoque section, enabling the racer to obtain an exceptionally narrow nose. When combined with the remarkable talents of drivers Nigel Mansell and Gerhard Berger, the Ferrari F189 has delighted motorsports fans with first-class performance throughout the 1989 season.

tronisch kontrolliertes Siebengang-Getriebe, das den gewaltigen Motor dabei hilft, die Umdrehungen bei harten Wettrennen konstant zu halten. Das System wird von einem Schwinghebel, der sich hinter dem Lenkrad befindet, aktiviert. Das konventionelle Kupplungspedal kommt noch zum Einsatz, wird aber nur benutzt, um den Rennwagen zu starten. Die Stoßdämpfer für das vordere Lenkstabaufhängesystem sind auf dem vorderen Schalenrumpfteile angebracht, um den Rennwagen ein außergewöhnlich schmales Vorderteil zu geben. Kombiniert mit den bemerkenswerten Talenten der Fahrer Nigel Mansell und Gerhard Berger erfreut der Ferrari F189 seine Motorsportfans mit erstklassiger Leistung während der 1989er Saison.

une boîte à sept rapports pilotée électroniquement qui permet d'optimiser le rendement de la puissance formidable du moteur dans toutes les portions d'un circuit. Le système est mis en fonction à l'aide d'un basculeur situé derrière le volant. Le pédale d'embrayage n'a pas disparu mais elle sert uniquement lors du démarrage. Les amortisseurs de la suspension avant sont montés à plat sur la partie supérieure du châssis monocoque, le nez de la voiture étant par conséquent très fin et étroit. Les pilotes talentueux Nigel Mansell et Gerhard Berger associés à la Ferrari F189 ont réalisé d'excellentes performances tout au long de la Saison 1989.

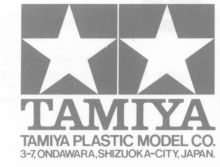
GOOD YEAR IS THE TRADEMARK OF THE GOODYEAR TIRE & RUBBER COMPANY. USED WITH PERMISSION.

# Ferrari F189 PORTUGUESE G.P.

1/20 グランプリコレクション NO.24  
 フェラーリF189 後期型  
 ホルトルGP仕様



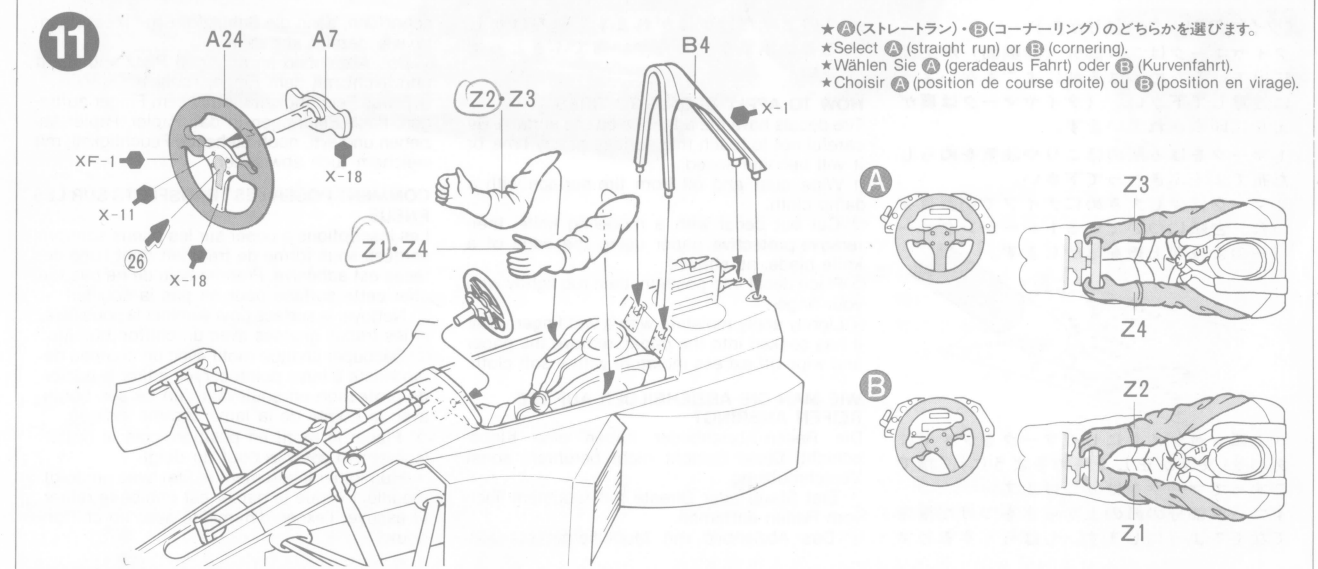
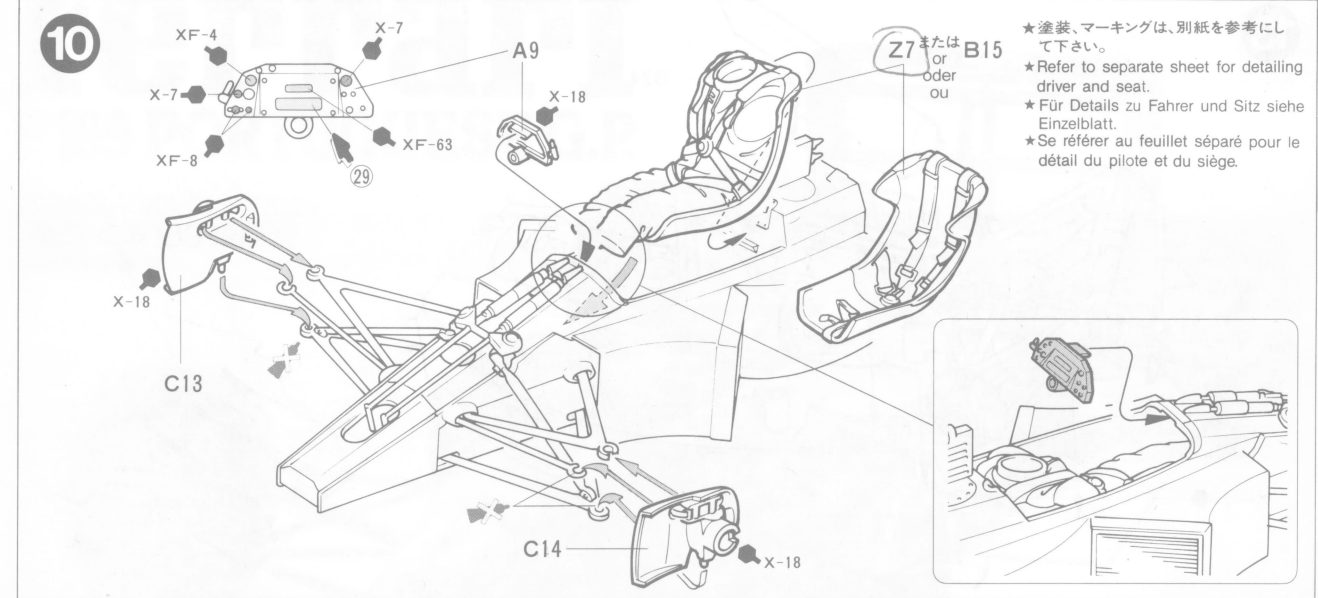
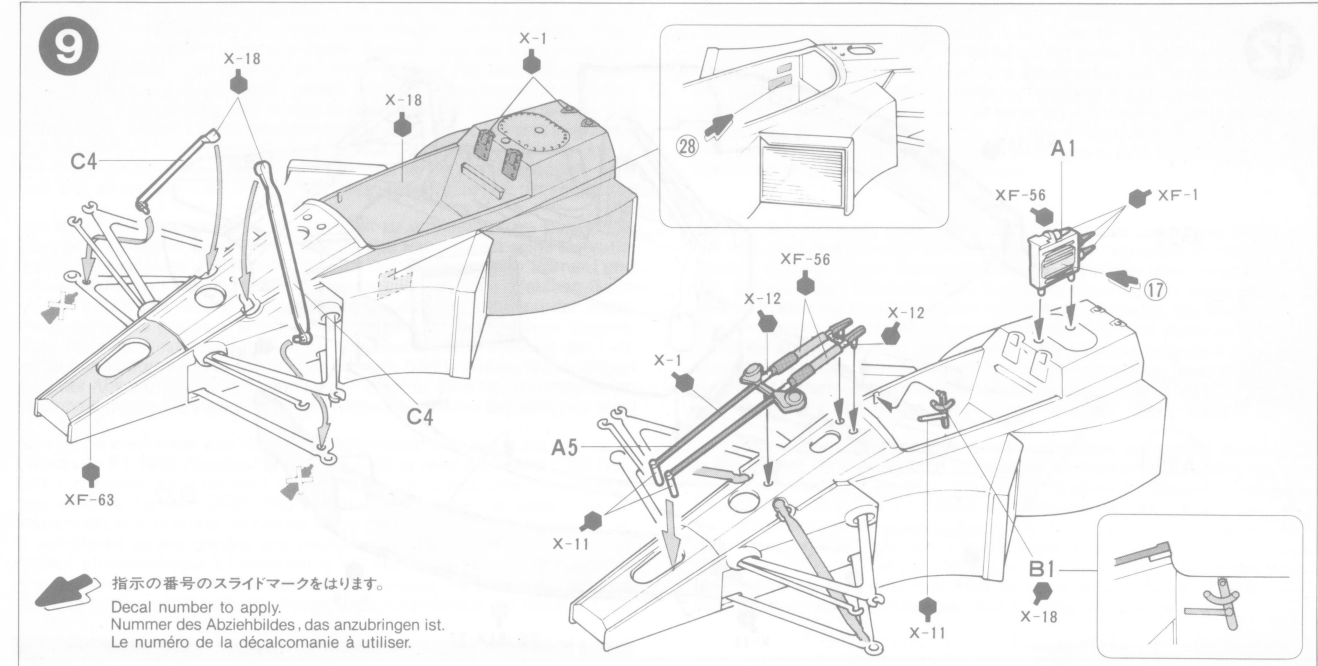
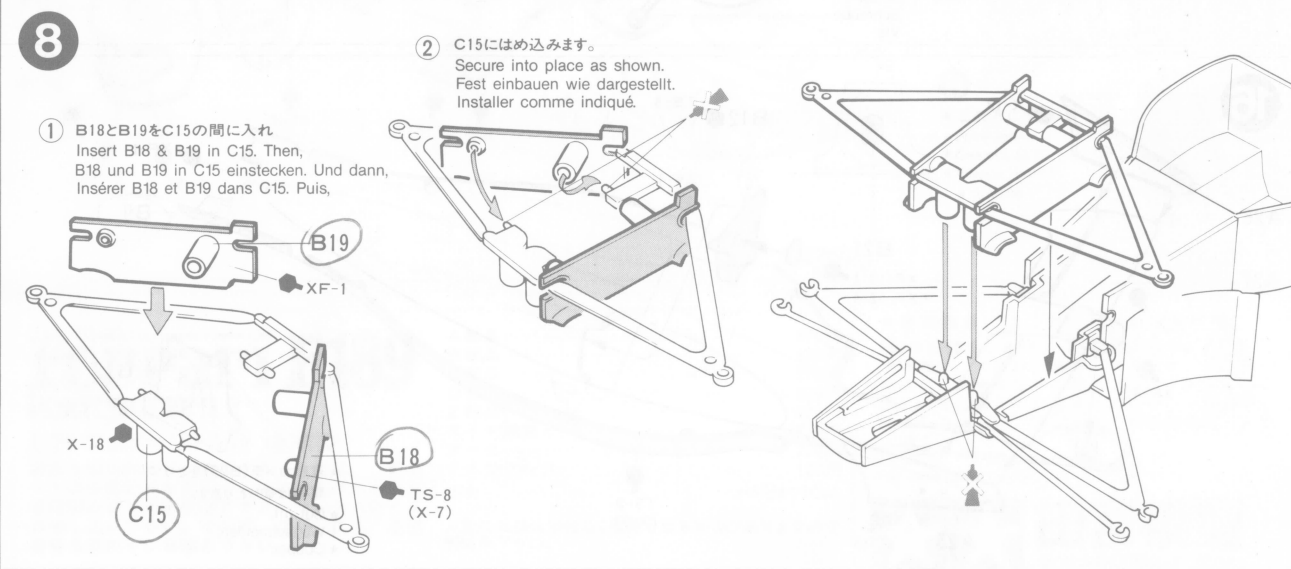
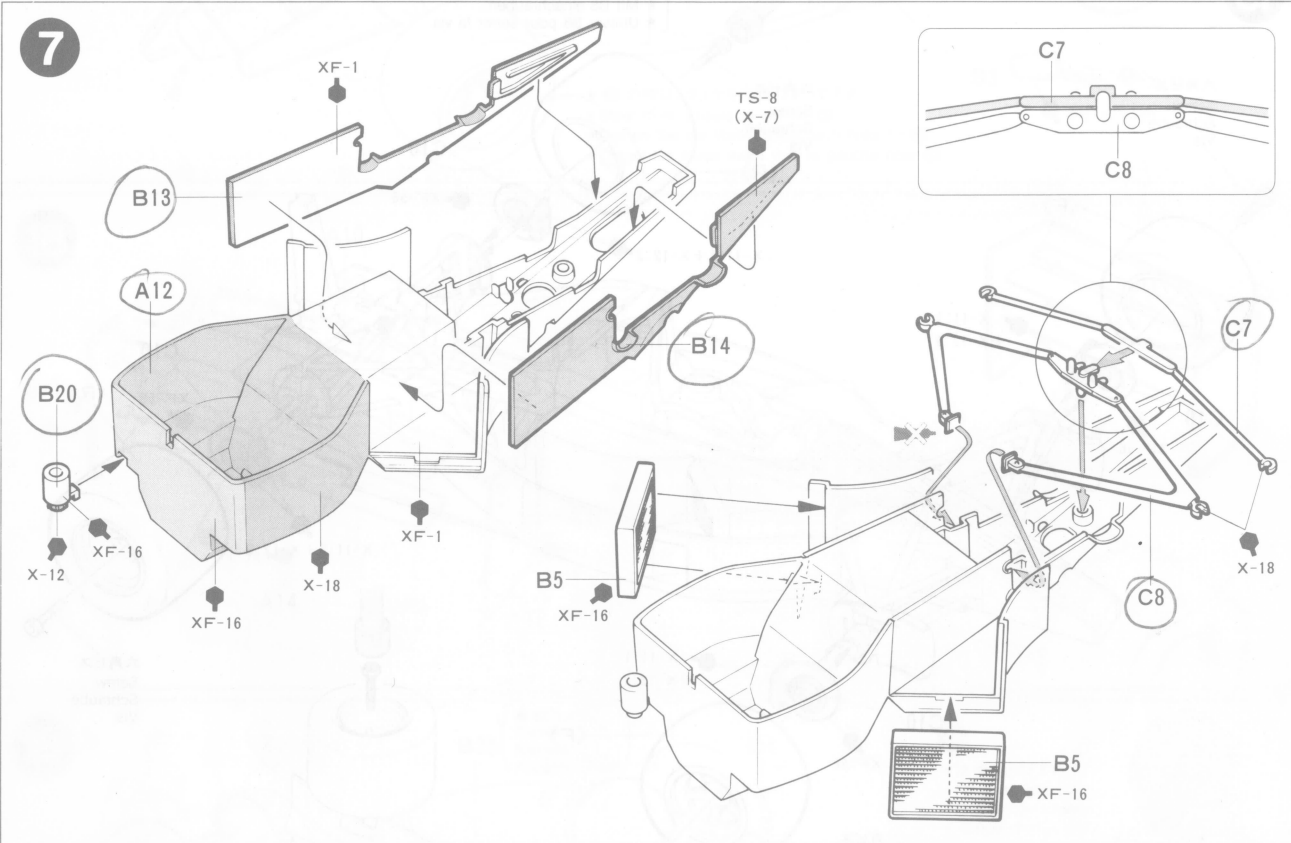
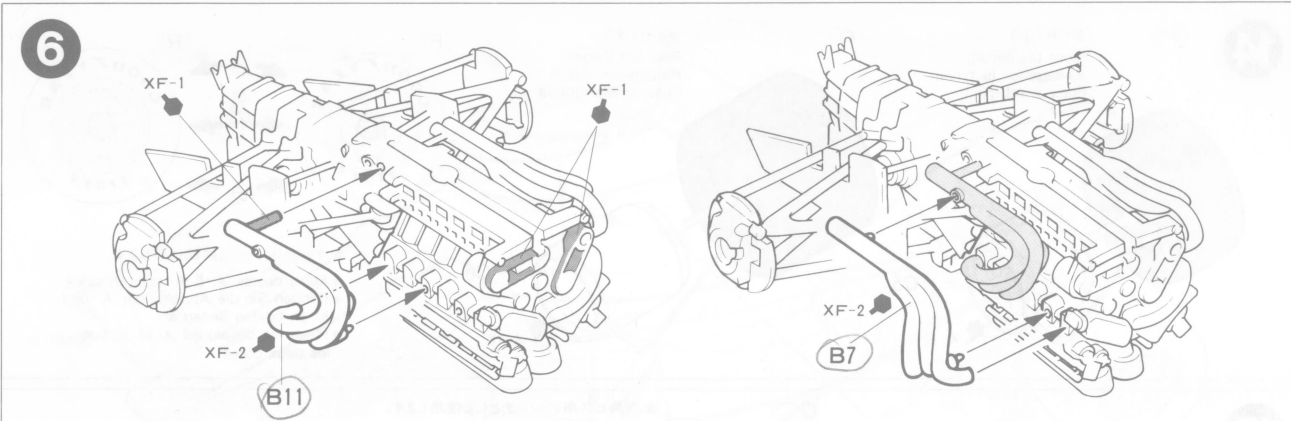
ITEM 20024



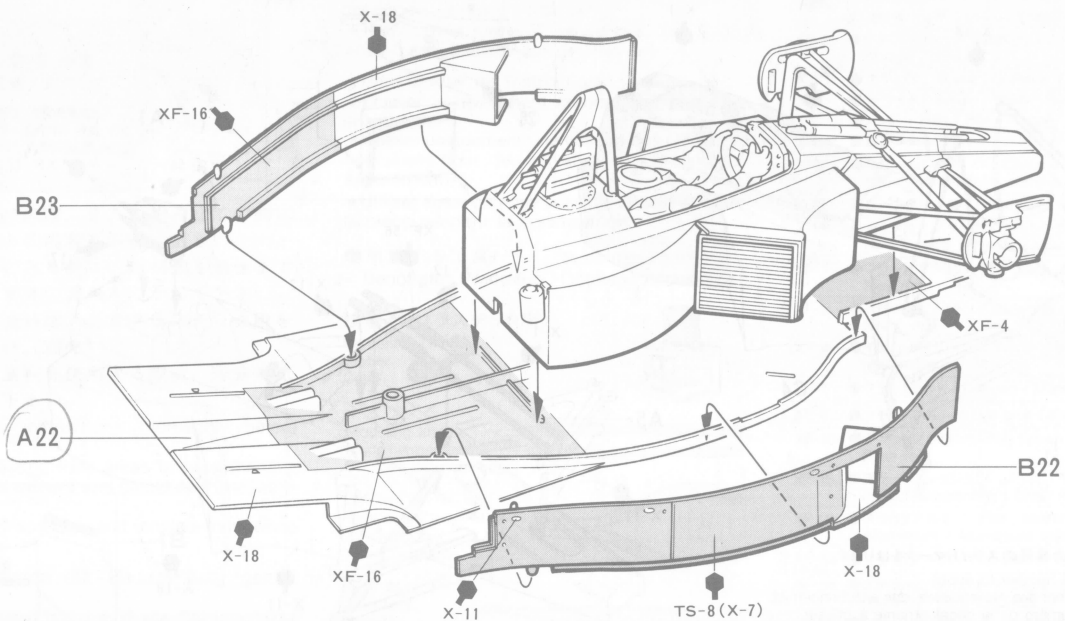
1989年の開幕戦ブラジルGPに新登場、N. マンセルのドライビングでさい先のよい優勝を飾ったフェラーリは、メキシコGPからエアインダクションボットの大型化を計るなどいっそうの改良が進んだ後期型をデビューさせました。このタイプは、ドライバーのヘルメット上部からエンジンの吸気用エアーを取り入れる、エアインダクションボットを採用したのが大きな特長。また、GPによってはフロントのダウンフォースを増やすために、大型のフロントウイングを装備していました。もちろん、コクピットサイド部分を最大幅として前後に大きく絞り込まれたサイドポンツーンを採用した独特のフォルムはそのままです。エンジンは1989年からの新規定に合わせた、3.5リッターの自然吸気タイプ。気筒数はフェラーリ伝統の12気筒で5バルブ、レイアウトはV型となっています。そして話題を集めたのが7速セミオートマチックトランスミッション。ドライバーはスタート時のみクラッチを使い、レース中はステアリングスポーク裏側にある左右のレバーの操作によって、シフトアップ

・ダウンを行います。しかも電子制御システムによるオートマチック・クラッチとなっているため、通常のシフト時のように、ギヤを同調させるためにアクセルで回転数を合わせる必要もなく、クラッチペダル操作の必要もありません。また、サスペンションにもアイデアが盛り込まれ、特にフロントはノーズを可能な限り細くするために、モノコック上部に2本のダンパーユニットを配置していました。フェラーリF189後期型は、N. マンセルのドライブにより、ドイツGPで3位、フランス、イギリスGPで2位、そしてハンガリーGPで優勝を獲得。さらにG. ベルガーのドライブによりイタリア、スペインGPで2位、そしてポルトガルGPで優勝をとげたのです。斬新なスタイルとセミオートマチックトランスミッションなどの新しいメカニズムを積極的に採用したフェラーリF189。開発初期のマシンにありがちな様々なトラブルが発生したにもかかわらず、コンストラクターズポイントでは3位を獲得。1989年シリーズの数あるF-1マシンの中でも注目の1台となったのです。

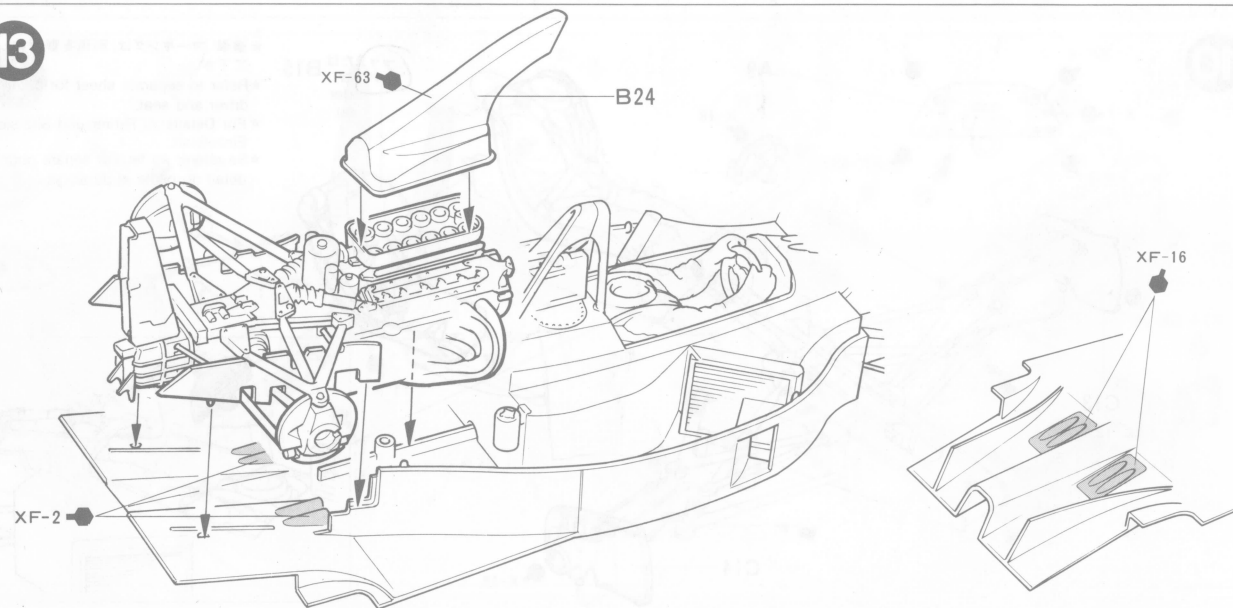




12



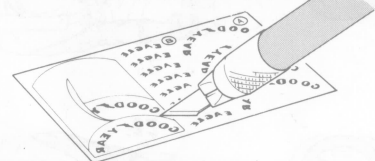
13



《タイヤのマークのはりかた》

タイヤマークはニス部分（印刷面）が上面に出ているため、はる前によごさないように注意して下さい。（タイヤマークは裏がえしに印刷されています。

- ①マークをはる所のほこりや油気をぬらした布でよくふきとって下さい。
- ②マークは少し大きめにナイフで切れ目をいれ、台紙についているトレーシングペーパーのような上紙をはがします。



- ③上紙を裏がえしにしてマークをタイヤにあわせ（文字が正しく読めるように）、指でこすってマークをはりつけます。
- ④マーク部分の紙の上から水をつけた指先でなでるようにします。しばらくするとマ

ークの上紙だけがはがれます。紙をはがしたあとは水気をやわらかい布でふきとって下さい。

HOW TO APPLY DECALS TO TIRES

Tire decals have the adhesive on the surface. Be careful not to touch this surface at any time, or it will become soiled.

- ①Wipe dust and oil from tire surface with a damp cloth.
- ②Cut out decal with a modeling knife, then remove protective paper using the edge of a knife blade, as shown.
- ③Place decal into position, then rub lightly with your finger.
- ④Lightly apply moisture with a wet finger. After it has soaked into the paper, remove the paper and wipe off excess moisture with a soft cloth.

WIE MAN DIE ABZIEHBILDER AUF DIE REIFEN ANBRINGT

Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht. Diese Schicht nicht berühren, sonst Verschmutzung.

- ① Erst Staub oder Ölrreste mit feuchtem Tuch vom Reifen entfernen.
- ② Das Abziehbild mit Modelliermesser aus-

schneiden, dann die Schutzfolie mit Messerkante, wie gezeigt abziehen.

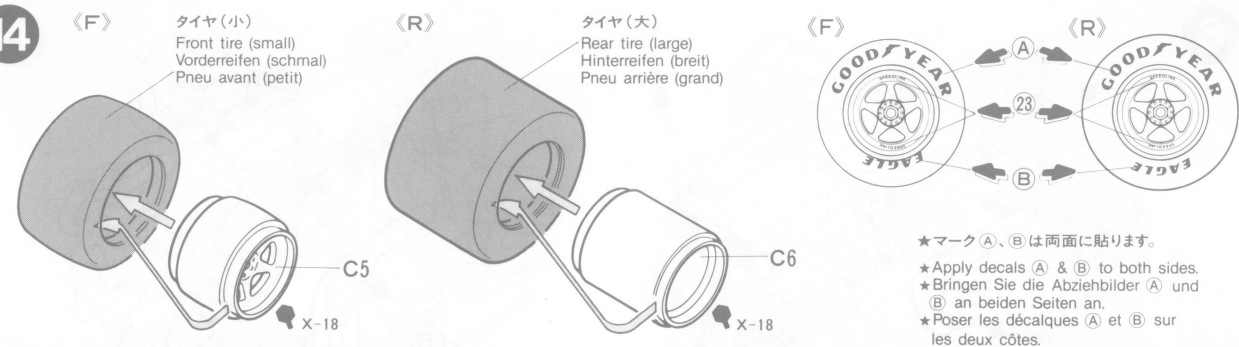
- ③ Das Abziehbild an richtigen Platz anbringen und leicht mit dem Finger rubbeln.
- ④ Etwas Feuchtigkeit mit nassem Finger auftragen, nach Eindringen in das Papier, Papier abziehen und evtl. noch stehende Feuchtigkeit, mit weichem Tuch abwischen.

COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'une des faces est adhésive. Prendre soin de ne pas toucher cette surface pour ne pas la souiller.

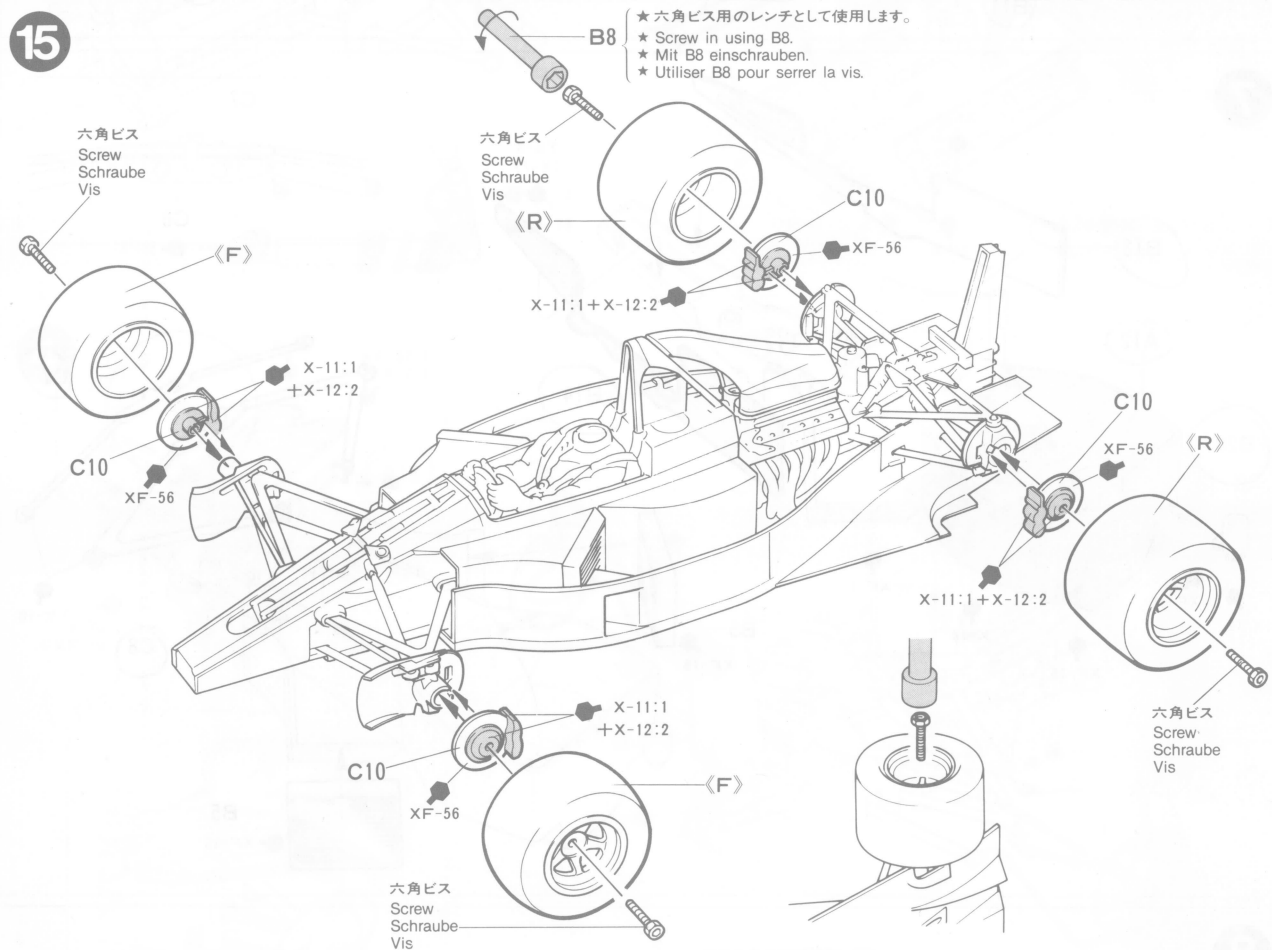
- ① Nettoyer la surface pour éliminer la poussière et les traces grasses avec un chiffon humide.
- ② Découper chaque motif avec un couteau de modéliste à lame pointue, puis retirer le papier de protection en soulevant l'un de ses bords avec la pointe de la lame comme indiqué.
- ③ Placer le motif en position, puis le frotter légèrement avec le bout du doigt.
- ④ Humidifier légèrement le film avec un doigt mouillé, lorsque le papier est imbibé le retirer et essuyer l'excès d'humidité avec un chiffon doux.

14



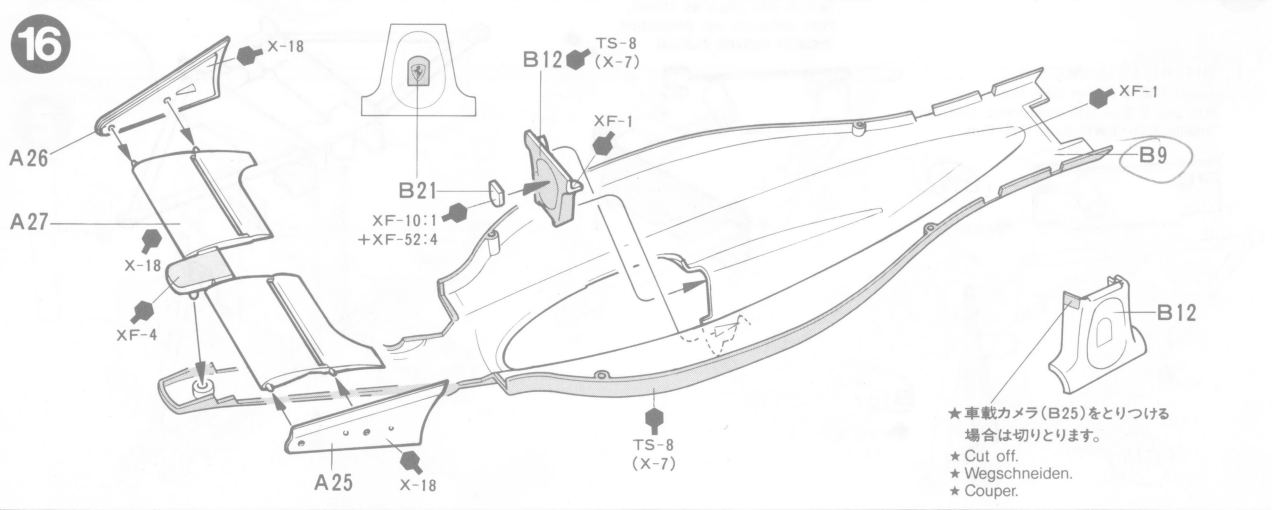
- ★マーク(A)、(B)は両面に貼ります。
- ★Apply decals (A) & (B) to both sides.
- ★Bringen Sie die Abziehbilder (A) und (B) an beiden Seiten an.
- ★Poser les décalques (A) et (B) sur les deux côtés.

15



- ★六角ビス用のレンチとして使用します。
- ★Screw in using B8.
- ★Mit B8 einschrauben.
- ★Utiliser B8 pour serrer la vis.

16

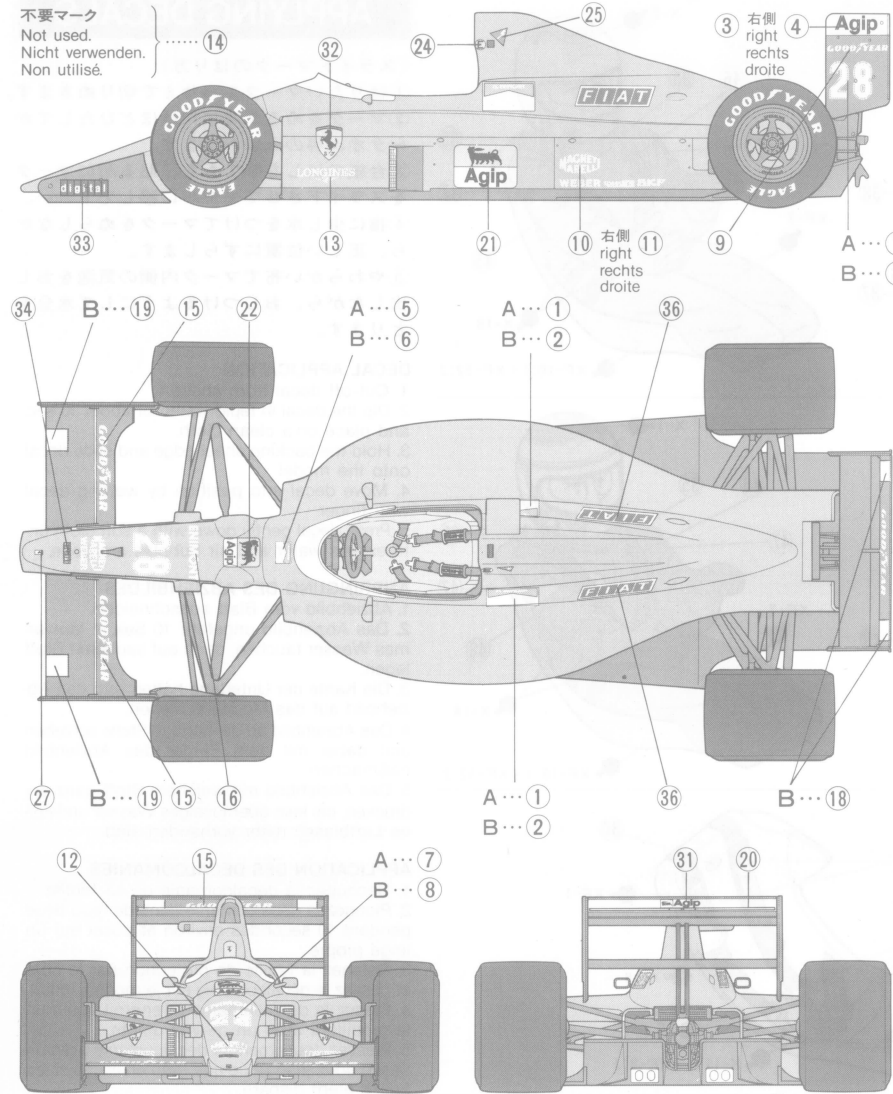


- ★車載カメラ(B25)をとりつける場合は切りとります。
- ★Cut off.
- ★Wegschneiden.
- ★Couper.

# MARKINGS

N・マンセル ..... A      G・ベルガー ..... B  
 N. Mansell ..... A      G. Berger ..... B

不要マーク  
 Not used.  
 Nicht verwenden.  
 Non utilisé. .... 14



# Ferrari F189 PORTUGUESE G.P.

## PAINTING

### 《フェラーリF189の塗装》

ハンガリーGP、ポルトガルGPで優勝を  
 獲得した、フェラーリF189後期型は、イ  
 タリアのナショナルカラーである深紅のレ  
 ッドカラー1色でカラーリングされていま  
 す。また、フロント、リアのウイングは  
 カーボンファイバーの素材の色、ブラック  
 そのままです。また、ボディカウルを外せ  
 ばカーボンコンポジット製のモノコックシ  
 ャーシは同じくブラックカラーとなってい  
 ます。エンジンやサスペンション、コックピ  
 ットなどの細部の塗装は組立図中に示し  
 ましたので参考にして下さい。

### PAINTING THE FERRARI F189

The model represents the Ferrari F189 as raced  
 during the 1989 Grand Prix season. It was  
 painted overall gloss red. Detailed painting is  
 called out during construction and should be  
 done at that time. Take care in overspraying the  
 model with clear, as it could damage the decals.

### BEMALUNG DES FERRARI F189

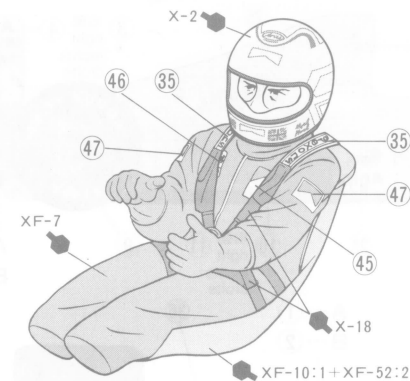
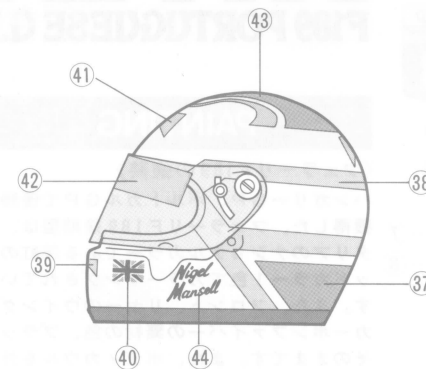
Das Modell stellt den Ferrari F189 dar, wie man  
 ihn während des Grand Prix 1989 sah. Das Mo-  
 dell war damals mit rotem, glänzendem Lack ge-  
 spritzt. Detailbemalung sollte während des Zu-  
 sammenbaus erfolgen. Modell nur vorsichtig mit  
 Klarlack besprühen, da der Lack die Abziehbil-  
 der beschädigen könnte.

### DECORATION DE LA FERRARI F189

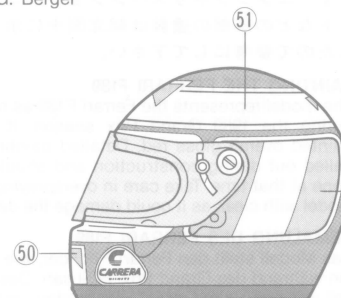
Le modèle représente la Ferrari F189 telle qu'elle  
 était lors de la Saison 1989 c'est-à-dire peinte en  
 rouge brillant. La peinture des détails doit être  
 réalisée lors de la construction. Vernissez le  
 modèle avec précaution, les décalcomanies  
 pouvant être endommagées par le vernis.



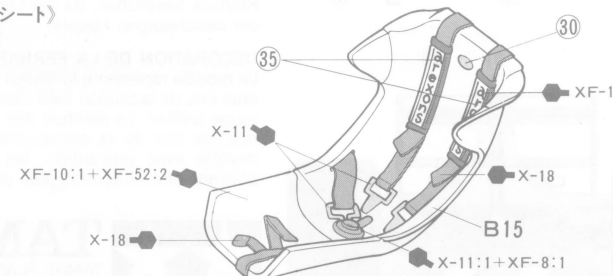
《N・マンセル》  
N. Mansell



《G・ベルガー》  
G. Berger



《ドライバーズシート》  
Driver's seat  
Sitz  
Siège



## APPLYING DECALS

### 《スライドマークのはり方》

- ① はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ② マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の上におきます。
- ③ 台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④ 指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤ やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出ししながら、おしつけるようにして水分をとります。

### DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

### ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

### APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.